

**ERRETERRIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

Espediente zk./Nº Expediente: 2022SZUZ0051

Erreg. data/Fecha Reg: 2022/10/19

Erreg. zk. / Nº Registro: 19591

Gaia/Asunto: TOURING MENDEURRENEKO ZUZENEKO DIRULAGUNTZA / SUBVENCIÓN DIRECTA CENTENARIO TOURING

Eskatzailea/Solicitante: CLUB DEPORTIVO TOURING

NAN(IFK)/DNI(NIF): G20156493

Kokalekua/Emplazamiento: ERRETERRIA

DEKRETUA

DECRETO

AURREKARIAK

ANTECEDENTES

TOURING K. E.k jarduerak sustatzen ditu Erreterrian.

TOURING K. E. promociona la actividad en el municipio de Erreterria.

Elkarte horrek ekintzak antolatzen ditu, herriaren kulturen nahiz herriaren izen onaren hedapenean eragina dutenak.

La mencionada asociación organiza actividades que repercuten en la vida cultural de la villa, así como en la difusión y buen nombre de la misma.

Udalak ekintza horiek interesgarritzat dituen heinean, bultzatzea erabaki zuen, diruz lagunduz. Helburu horrekin, aurtengo aurrekontuan partida bat sortu zuen elkartearen izenarekin.

El Ayuntamiento considera de interés las actividades que realiza la asociación citada, por lo que decidió fomentarlas mediante el otorgamiento de una subvención. Para ello, incluyó en el presupuesto del presente ejercicio una partida a nombre de la asociación.

Dirulaguntza aurreikusia dago dirulaguntzen Plan Estrategikoan

La subvención está contemplada en el Plan Estratégico de subvenciones.

Nahikoa aurrekontu-zuzkidura dago Erreterriako Udalaren 1.1530.481.07.341.10 (10013) partidaren kontura.

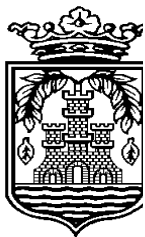
Existe consignación presupuestaria suficiente con cargo a la partida 1.1530.481.07.341.10 (10013) presupuesto ordinario 2022 del Ayuntamiento de Erreterria.

Erreterriako Udalaren eta elkarte onuradunaren artean hitzarmen bat sinatzea da alde bakoitzak dirulaguntzaren inguruan hartzen dituen konpromisoak zehazteko tresnarik egokiena.

La firma de un convenio entre el Ayuntamiento de Erreterria y la asociación beneficiaria se considera como el instrumento más adecuado para fijar las obligaciones de ambas partes respecto a dicha subvención.

TOURING K.E.k proiektu bat aurkeztu du (Sarrera Erregistro Zenbakia: 2022-19591), guztira 40.619,26 euroko aurrekontuarekin, erakundearen mendeurrenarekin lotutako hainbat jarduera finantzatzeko.

Que **TOURING K. E.** ha presentado un proyecto (Número Registro Entrada: 2022-19591), con un presupuesto total de 40.619,26.-euros para financiar diversas actividades relacionadas con el centenario de la entidad..



**ERRENTERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

Espedientean jaso dira beharrezkoak diren txosten guztiak, dirulaguntza ematearen aldekoak:

- Kirolak departamentuko teknikariak 2022ko abenduaren 27a(e/a)n emandako txostena.
- Aholkulariak hitzarmenaren edukiari emandako oniritzia.
- Udal Kontu-hartzailearen fiskalizazio-txostena.

ZUZENBIDE OINARRIAK

38/2003 Legea, azaroaren 17koa, Dirulaguntza Orokorrei buruzkoa.

887/2006 Errege Dekretua, uztailaren 21ekoa, 38/2003 Dirulaguntza Orokorrei buruzko Legearen Erregelamendua.

Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantza (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-).

Horregatik guztiagatik, Udal honetako Alkatek eskudetu dizkidan eskumenak baliatuz, eta Udal aholkulari juridikoa(e)k espedientean jasotako dekretu-proposamenari emandako adostasunarekin.

Honen bidez,

EBATZI DUT

1.- TOURING K. E. elkarteari 40.000,00 euroko dirulaguntza ematea, urtean zehar erakundearen mendeurrenarekin zerikusia duten hainbat jarduera finantzatzeko.

Constan en el expediente todos los informes necesarios, favorables al otorgamiento de la subvención:

- Informe del técnico de Deportes de fecha 27 de diciembre de 2022.
- Visto bueno del asesor jurídico al contenido del convenio.
- El informe de fiscalización de la Interventora municipal.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, Reglamento de la Ley 38/2003, General de Subvenciones.

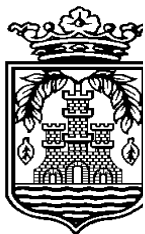
Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015).

Por todo ello, en ejercicio de las competencias que me han sido conferidas en virtud de delegación efectuada por la Alcaldía de este Ayuntamiento, y con la conformidad dada por El/La asesor/a jurídico municipal a la propuesta de decreto que consta en el expediente.

Por la presente,

RESUELVO

1.- Conceder a la asociación TOURING K. E. una subvención de 40.000,00 euros para financiar diversas actividades relacionadas con el centenario de la entidad durante el año .



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

2.- Onespena ematea Errenteriako Udalaren eta TOURING K. E. en artean hitzarmen bat sinatzeari, bertan zehazteko alde bien konpromisoak dirulaguntza honekiko.

3.- 40.000,00 euroko gastua konprometitzea, indarrean dagoen aurrekontuko 1.1530.481.07.341.10 (10013) partidaren kontura, .

4.- Dirulaguntzaren ordainketa honela egingo da:

- 24.000 euro, hilabete bateko epean hitzarmena sinatzen denetik.

- 16.000 euro, proiektua gauzatu eta horren justifikazioa aurkeztu ondoren, betiere Udalak justifikazioa nahikotzat jotzen badu (sail edo azpisaileko teknikaria, kontuhartzailea eta dagokion zinegotzi delegatua).

5.- Ebazpen hau jakinaraztea onuradun elkarteari eta ezagutaraztea Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa Sailari. Era berean, Dirulaguntzen Datu Basera (BDNS) bidaltzea eta Udalaren gardentasun atarian argitaratzea dirulaguntzaren honako datuak: zenbatekoa, xedea eta erakunde onuradunaren izena..

Kontu-hartzaileak 2022ko abenduaren 30ean datan espedientea fiskalizatu du,

2.- Aprobar la suscripción de un convenio entre el Ayuntamiento de Errenteria y TOURING K. E. para concretar las obligaciones de ambas partes respecto a la presente subvención.

3.- Disponer un gasto de 40.000,00 euros con cargo a la partida 1.1530.481.07.341.10 (10013) del vigente presupuesto, .

4.- El pago de la subvención se realizará de la siguiente forma:

- 24.000 euros en el plazo de 1 mes tras la firma del convenio.

- 16.000 euros una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación del mismo, siempre que dicha justificación sea considerada suficiente por el Ayuntamiento (el técnico del área, la interventora municipal y la concejala delegada correspondiente).

5.- Notificar esta resolución a la asociación beneficiaria y ponerla en conocimiento del Departamento de Hacienda y Desarrollo Económico. Asimismo, remitirla a la Base de Datos Nacional de Subvenciones (BDNS) y publicar en el portal de transparencia del Ayuntamiento los siguientes datos relativos a la subvención: importe, finalidad y nombre de la entidad beneficiaria..

La interventora con fecha 30 de diciembre de 2022 ha fiscalizado el expediente.

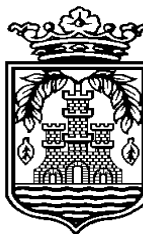
Errenterian, sinaduran agertzen den datan

Errenteria, en la fecha de la firma

Kirolak Zinegotzi Delegatua / Concejala Delegada de Deportes

Maite Gartzia Ontiveros

ERANSKINA / ANEXO



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

**ERRETERIAKO UDALAK TOURING K. E.RI
EMANDAKO ZUZENEKO DIRULAGUNTZA**

AZALPENA

I.-TOURING K. E.k dirua irabaztea xede ez duen erakunde pribatu gisa dago eratua, izaera juridiko propioa du eta jarduteko gaitasuna, eta bere helburu bakarra da futbol sustatzea eta praktikatzea. Era berean, egitura egonkorra eta denboran iraupena duen elkartea da.

TOURING K.E.k proiektu bat aurkeztu du (Sarrera Erregistro Zenbakia: 2022-19591), guztira 40.619,26 euroko aurrekontuarekin, erakundearen mendeurrenarekin lotutako hainbat jarduera finantzatzeko.

II.- Errenteriako Udalaren egundainoko politika nagusia, herriko kirol entitate eta klubei laguntzekoa izan dela, eta era berean erakunde horiek gure herriko Kirolaren alde egindako lana eskertuz.

Errenteriako Udaleko Kirolak Departamentuaren helburuen artean, honako hauek daudela:

- Errenteriako udalerrian kirolaren garapena bultzatzea.
- Kirol ekintzen garapenera zuzendurik dauden ahalegin eta ekimen guztiak koordinatzea.
- Izaera onuragarriko ekimen sozialak direnez, kirol elkartek bultzatzea.

III.- Errenteriako Udalak **TOURING K. E.ri** zuzeneko diru-laguntza zuzena ematea erabaki du. Horretarako oinarritzat hartu da honako arauetan ezarritakoa:

**SUBVENCIÓN DIRECTA CONCEDIDA POR EL
AYUNTAMIENTO DE ERRETERIA A TOURING
K. E..**

EXPOSICIÓN

I.- Que **TOURING K. E.** está constituido como una asociación privada sin ánimo de lucro, con personalidad jurídica propia y capacidad de obrar, y cuyo exclusivo objetivo es la promoción y la práctica del deporte del fútbol. Asimismo cuenta con una estructura estable y con permanencia en el tiempo.

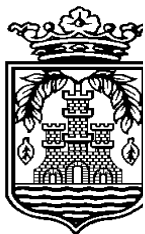
Que **TOURING K. E.** ha presentado un proyecto (Número Registro Entrada: 2022-19591), con un presupuesto total de 40.619,26.-euros para financiar diversas actividades relacionadas con el centenario de la entidad.

II.- Que el Ayuntamiento de Errenteria ha mantenido, hasta la fecha, una política general de apoyo a las entidades y clubes deportivos de la Villa, reconociendo su esfuerzo y labor en beneficio del Deporte en nuestra localidad.

Que entre los objetivos del Departamento de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria se encuentra:

- Promover el desarrollo del deporte en el municipio de Errenteria.
- Coordinar todos los esfuerzos e iniciativas que vayan dirigidos al desarrollo de las actividades deportivas.
- Impulsar las asociaciones deportivas como iniciativas sociales de interés.

III.- El Ayuntamiento de Errenteria ha acordado conceder subvención directa a **TOURING K. E.**, en base a lo dispuesto en:



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

- Errenteriako udalean diru-laguntzak ematea arautzeko udal ordenantzaren 11.1.a) artikulua (2015eko abuztuaren 10eko Gipuzkoako Aldizkari Ofiziala -150 zk.-) -aurrerantzean, Ordenantza-.

- azaroaren 17ko Diru-laguntzen 38/2003 Lege Orokorraren 22.2.a) art. -aurrerantzean, Legea-.

- el artículo 11.1.a) de la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Errenteria (Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 150, de 10 de agosto de 2015) -en adelante, la Ordenanza-.

- el art. 22.2 a) de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones -en adelante, la Ley-.

KLAUSULAK:

Lehengoa: Dirulaguntzaren xedea.

Dirulaguntza honen helburua da espedientean jasota dagoen proiektua finantzatzea.

Bigarrena: Aurrekontua eta finantzazioa.

Diru-laguntzaren gehieneko diru-kopurua 40.000,00.- euroa izango da, aurrekontuko 1.1530.481.07.341.10 (10013) partidaren kontura. Partida hori aurreikusi da Errenteriako Udalaren Aurrekontua Orokorrean 2022 urterako.

Hirugarrena: Dirulaguntzaren iraupena.

Diru-laguntza hau indarrean sartuko da sinatzen den egunean eta 2022ko abenduaren 31an amaituko da.

Laugarrena: Errenteriako Udalaren konpromisoak.

Dirulaguntza honi jarraiki Errenteriako Udalak harturiko konpromisoak hauek dira:

a) **TOURING K. E.**ri 40.000,00.- euroko dirulaguntza ordainduko da, eta era honetan:

%60, 24.000,00 euro, hilabeteko epean dirulaguntza ematen den ebazpenetik hasita.

CLAUSULAS:

Primera: Objeto de la subvención.

El objeto de la presente subvención es la financiación del proyecto que consta en el expediente.

Segunda: Presupuesto y financiación.

El importe de la subvención queda fijado en un máximo de 40.000,00.-euros, con cargo a la partida presupuestaria 1.1530.481.07.341.10 (10013) prevista en el Presupuesto General del Ayuntamiento de Errenteria para el año 2022.

Tercera: Duración de la subvención.

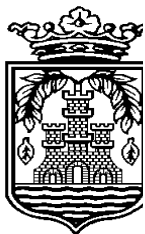
La presente subvención entrará en vigor el mismo día de su firma y finalizará el día 31 de diciembre de 2022.

Cuarta: Compromisos del Ayuntamiento de Errenteria.

Los compromisos adquiridos por el Ayuntamiento de Errenteria en virtud de la presente subvención son los siguientes:

a) Abonar **TOURING K. E.** una subvención por importe de 40.000,00.- euros, y de la siguiente forma:

60%, 24.000,00 euros, en el plazo de un mes tras la firma de la resolución de concesión de la



**ERRENTERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

%40, 16.000,00.-euro, proiektua gauzatu eta justifikazioa aurkeztu ondoren.

Bosgarrena: Dirulaguntzaren entitate onuradunak harturiko konpromisoak.

Dirulaguntzaren onuradunak konpromiso hauek hartu ditu:

a) Espedientean jasotzen den proiektua garatzea, horretarako aurreikusitako epean.

b) Beharrezko diren udal baimenak edo bestelakoak eskatu beharko ditu.

c) Ordenantzaren 21. artikuluan eta Legearen 14. artikuluan onuradunei ezarritako eginbide guztiak bete beharko ditu, eta batez ere:

- Dirulaguntza eman duen erakundean justifikatu beharko du betekizunak eta baldintzak beteko dituela, hala nola jarduera burutu eta diru-laguntza emateak edo izateak zehazten duen helburua beteko duela.

- Eskumeneko erakundeak egin beharreko egiaztatze jarduerak onartuko ditu, eta eskatzen zaion informazioa ekarriko du.

- Beste dirulaguntza batzuk jasotzen baditu dirulaguntza eman duen erakundeari jakinaraziko dio, hala nola bestelako laguntzak, diru-sarrerak edo diruz lagunduriko jarduerak finantzatzen dituzten baliabideak. Hori guztia jakinaraziko beharko da jakin bezain laster, eta, hala balegokio, hartu beharreko diru-kopuruak kobratuko direla justifikatu aurretik.

- Frogatu beharko du (ordainketa bakoitza egin aurretik) egunean dagoela zerga eta gizarte segurantzako betebeharretan.

subvención.

40%, 16.000,00.-euros, una vez ejecutado el proyecto y tras la presentación de la justificación de la misma.

Quinta: Compromisos de la entidad beneficiaria de la subvención.

Los compromisos adquiridos por la beneficiaria de la subvención son los siguientes:

a) Desarrollar el proyecto que se recoge en el expediente, y en el plazo previsto al efecto.

b) Solicitar cuantos permisos municipales o de otra índole se requieran.

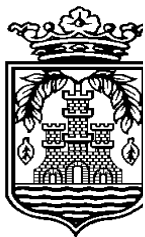
c) Cumplir todas las obligaciones establecidas para los beneficiarios de subvenciones en el artículo 21 de la Ordenanza y el art. 14 de la Ley y, en especial, las siguientes:

- Justificar ante el órgano concedente el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

- Someterse a las actuaciones de comprobación a efectuar por el órgano competente, aportando cuanta información sea requerida.

- Comunicar al órgano concedente la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca y, en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación de los fondos percibidos.

- Acreditar (antes de la realización de cada uno de los pagos) que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y



**ERRENTERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

- Kontabilitate liburuak izango ditu, tramitaturiko erregistroak eta bestelako dokumentazioa behar bezalako auditoria eginda merkataritzako eta sektoreko legeak eskaturiko baldintzetan. Izan ere, era horretan helburu da egiaztatze eta kontrol eskumenak behar bezala burutuko direla bermatzea.

- Jasoriko diru-kopuruen aplikazioaren justifikazio dokumentuak gordeko ditu, dokumentu elektronikoak barne, egiaztatu eta kontrolatu daitezkeen bitartean, hau da lau urteko epean zehar, alegia.

d) Jasoriko diru-kopuruak itzuliko ditu, baldin eta Legearen 37. artikuluan aurreikusiriko egoerak gertatzen badira.

e) Hizkuntza ofizialen erabileraren alorreko klausulak: Dirulaguntzaren entitate onuradunak dirulaguntza bidez eginiko ekintzen komunikazioetan honako irizpideak errespetatu beharko ditu.

Idatziari dagokionez:

-Hizkuntza paisaia:

Errotuluak, oharra, iragarkiak, txartelak, publizitatea eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira.

Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebrietan egingo dira euskarari lehentasuna emanez (testuan lehenago kokatuta, letra handiagoa, beltzean) betiere Udalarekin aldez aurretik adostuta.

Diruz lagundutako ekintzan argitaratu eta

frente a la seguridad social.

- Disponer de los libros contables, registros diligenciados y demás documentación, debidamente auditados en los términos exigidos por la legislación mercantil y sectorial aplicable al beneficiario en cada caso, así como cuantos estados contables y registros específicos sean exigidos, con la finalidad de garantizar el adecuado ejercicio de las facultades de comprobación y control.

- Conservar los documentos justificativos de la aplicación de los fondos recibidos, incluidos los documentos electrónicos, en tanto puedan ser objeto de actuaciones de comprobación y control, es decir, en el plazo de cuatro años.

d) Proceder al reintegro de los fondos percibidos en los supuestos contemplados en el artículo 37 de la Ley.

e) Cláusulas relativas al uso de los idiomas oficiales: La entidad beneficiaria de la subvención en las comunicaciones llevadas a cabo en las actuaciones objeto de la subvención, respetará las siguientes directrices:

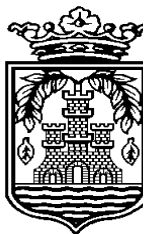
En lo que respecta a las comunicaciones escritas:

- Paisaje lingüístico:

Los rótulos, avisos, anuncios, tarjetas, publicidad y resto de comunicaciones se realizarán mediante pictogramas.

Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas, priorizando la versión en euskera (posición del texto, mayor tamaño de letra, negrilla). Previamente se consensuarán con el Ayuntamiento.

Los programas, anuncios, y avisos de las



ERRENTERIA UDALA

Kirolak / Deportes

herriarren eskura jartzen diren eskuorriak, iragarkiak, oharak eta abar gutxienez bi hizkuntza ofizialetan egongo dira, euskarari lehentasuna emanda.

- Harremanak Administrazioarekin: diru-laguntza eskatzeko tramitazioan idatzizko eta ahozko harremanak euskaraz egiteko saiakera egiteko eskatuko zaie, betiere kontuan izanda apirilaren 7ko 2/2016 Legeak eta azaroaren 24ko 10/1982 Legeak herriarrei administrazioan eskaerak bi hizkuntza ofizialetan egiteko eskubidea aitortzen dietela.

Ahozkoari dagokionez:

Euskaraz komunikatu nahi duten herriarren hizkuntza eskubideak bermatzeko, herriarrek egiten diren jardueretan, oro har, eta bereziki haurrekin egiten direnetan aritzen direnek bi hizkuntza ofizialetan komunikatzeko beharrezko gaitasuna izatea hobetsiko da.

Bozgorailuz egiten diren propaganda, abisuak, publizitatea eta abar bi hizkuntza ofizialetan egingo dira, azken kasu horretan euskarari lehentasuna emanda. Nolanahi ere, ekintzaren izaerak edo hartzaileen izaerak eskatzen duenean euskararen erabilera lehenetsiko da.

Elkarteek antolatutako ekintza konkretuetan megafonia bidez emandako mezuek eta musika edo abestiek aurreko baldintza bera bete beharko dute.

Jendaurreko hitzaldi edo antzekorik antolatzen denean eta hizlaria euskalduna ez bada, laguntzaile euskaldun bat jartzeko eskatuko da, euskaldunen hizkuntza eskubideak errespetatzeko.

actividades objeto de la subvención que se publiquen y pongan a disposición de la ciudadanía se redactarán como mínimo en los dos idiomas oficiales, dando prioridad al euskera.

- Relación con la Administración: en el momento de la tramitación de la solicitud de subvención se les solicitará que hagan el esfuerzo de mantener en euskera la relación oral y escrita con el Ayuntamiento, sin olvidar que la Ley 2/2016, de 7 de abril y la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, reconocen a la ciudadanía el derecho de comunicarse con la administración en los dos idiomas oficiales.

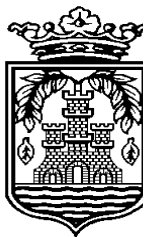
En lo que respecta a las comunicaciones orales:

Con el fin de garantizar los derechos lingüísticos de las y los ciudadanos que quieran comunicarse en euskera, se priorizará que quienes participen en las actividades que se realicen con la ciudadanía en general, y en particular en las que se realicen con las niñas y niños, tengan capacidad lingüística necesaria para comunicarse en los dos idiomas oficiales.

La propaganda, avisos, publicidad etc. que se realicen por altavoces se harán en los dos idiomas oficiales, dando en ese caso prioridad al euskera. Cuando las características de la actividad o de las personas que participen en ella así lo requieran se priorizará el uso del euskera.

Los mensajes emitidos mediante megafonía durante los actos concretos, así como la música y canciones, deberán cumplir esa condición.

Cuando se organice alguna conferencia o similar y la persona ponente no sepa euskera, se solicitará la presencia de una persona ayudante vascoparlante, al objeto de que se respeten los derechos de las personas que deseen utilizar el euskera.



**ERRENTERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

f) Berdintasunerako klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharko ditu Emakumeen eta Gizonen arteko Berdintasunerako 4/2005 Legean, otsailaren 18koa, ezarritako oinarriak eta eginkizunak, emakume eta gizonen egiazko berdintasunerako. Baita 3/2007 Lege Organikoan, martxoaren 22koan, ezarritakoak.

Dokumentazioa guztiak, publizitateak, irudiak edo materialek hizkuntza ez sexista erabiliko dute, emakumeak diskriminatzeko edozein irudi edo estereotipo sexista saihestuko dute, eta berdintasun, presentzia orekatu, bestelakotasun, erantzunkidetasun, eta rol era genero-identitate aniztasunerako balioak sustatuko dituzte.

g) Ingurumenaren alorreko klausula: Dirulaguntzaren entitate onuradunak, oro har, ingurumeneko irizpideak hartu beharko ditu ondorengo alorretan: (1) aurrezte eta energia eraginkortasuna, (2) hondakinen frakzio ezberdinen kudeaketa eta bilketa, horiek sortzeari aurrea hartzeaz gain, (3) tokiko aniztasunari kalterik ez sortzea (habitat naturalak, espezieak eta prozesu ekologikoak), (4) baliabide naturalak aurrezte (ura, kontsumo iraunkorra), (5) sorturiko hondakin-uren behar bezalako bilketa, (6) mugikortasun iraunkorra sustatzea, eta (7) indarrean dagoen araudiak ezarritako gehieneko mugaz gaindiko zaratarik ez sortzea eta herriarrekiko eta ingurumenarekiko kalitate akustikoa bermatzea.

Paperezko euskarrian Udaletxean aurkeztu beharreko dokumentazioari dagokionez, % 100ean birziklaturiko papera izango da, batere klororik gabekoa, eta bi aldeak inprimatuak.

h) Jarduera eta erabiliko hedabide guztietan (irriti, prentsa, kartel, eskuko programa, etab.) jasota utzi beharko da proiektua finantzatzeko Errenteriako Udalaren lankidetzaz, esaldi honen

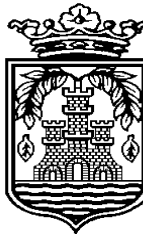
f) Cláusula de igualdad: La entidad beneficiaria de la subvención deberá dar cumplimiento a los principios y obligaciones establecidas en la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipo sexistas, y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidad de género.

g) Cláusula de medio ambiente: La entidad beneficiaria de la subvención con carácter general tendrá en cuenta la adopción de criterios ambientales en las siguientes materias: (1) eficiencia y ahorro energéticos, (2) gestión y recogida selectiva de las diferentes fracciones de residuos, además de la prevención en su generación, (3) no generar afecciones a la diversidad local (hábitats naturales, especies y procesos ecológicos), (4) ahorro de recursos naturales (agua, consumo sostenible), (5) recogida adecuada de las aguas residuales generadas, (6) impulsar una movilidad sostenible, y (7) no emisión de ruidos superiores a los topes establecidos en la normativa vigente y garantía de calidad acústica con respecto a la ciudadanía y el medio ambiente.

En cuanto a la diferente documentación a presentar en el Ayuntamiento en soporte papel, se entregará en papel 100% reciclado, totalmente libre de cloro, e impreso por las dos caras.

h) Hacer constar en la totalidad de sus actuaciones y en todos los medios de difusión utilizados (radio, prensa, carteles, programas de mano, etc.) la colaboración del Ayuntamiento de



ERRETERIA UDALA

Kirolak / Deportes

arabera: "Errenteriako Udalaren laguntzarekin". Esaldi horri Herribilduaren armaria gehituko zaio, hedabidea idatzia bada. Baldintza hori bete beharko da laguntzaile bakarra Errenteriako Udala denean, hala nola babesa beste laguntzaile batzuekin banatzen denean. Azken kasu honetan arestiko esaldiaren tamaina gutxienez erabiliko den handienaren adinakoa izango da.

i) Onuradunak, proiektua gauzatzeko, 15.000 euro edo gehiagoko zerbitzuak edo hornidurak kontratatzen dituztenean (BEZik gabe) gutxienez hornitzaile desberdinen hiru eskaintza eskatu beharko ditu, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu baino lehen. Nolanahi ere, salbuetsita geratzeko dira, zerbitzu edo horniduraren ezaugarri bereziak direla-eta, merkatuan zerbitzu hori hornitzen edo ematen duten nahikoa erakunde ez badago, edo gastua egin bada dirulagun tza eskatu aurretik.

Aurkeztutako eskaintzen arteko hautaketa (justifikatzeko dokumentazioarekin batera ekarri beharko dena) eraginkortasun eta ekonomiako irizpideen arabera egingo da; eta, proposamen ekonomikorik onena hautatu ez bada, memoria batean berariaz justifikatu beharko da erabakia.

Seigarrena: Dirulaguntzari egin beharreko jarraipena eta justifikazioa

Errenteriako Udalak, Kirolak Departamentuko teknikari arduradunaren bitartez, jarraipena egingo du eta dirulaguntzaren justifikazioa egokia dela egiaztatuko du, eta, era berean, jarduera gauzatu dela eta diru-laguntza eman edo izateko zehazturiko helburua bete dela.

Errenteria en la financiación del proyecto, bajo la frase "Con la colaboración del Ayuntamiento de Errenteria", añadiendo a dicha frase el escudo de la Villa en caso de difusión escrita. Requisito que se cumplirá tanto si el Ayuntamiento de Errenteria fuera único colaborador, como en el caso de que compartiera este patrocinio con diferentes colaboradores. En este último caso la frase antes referida será cuando menos de igual tamaño que el de la mayor que se utilizara.

i) Cuando la entidad beneficiaria, para ejecutar el proyecto, contrate servicios o suministros por 15.000 o más euros (IVA excluido) deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la prestación del servicio o la entrega del bien (salvo que, por las especiales características de los servicios o suministros, no exista en el mercado suficiente número de entidades que lo suministren o presten, o salvo que el gasto se hubiera realizado con anterioridad a la solicitud de la subvención.

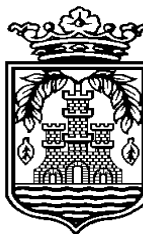
La elección entre las ofertas presentadas, que deberá aportarse en la justificación, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Sexta: Seguimiento y justificación de la subvención

El Ayuntamiento de Errenteria, mediante el Técnico Responsable del Departamento de Deportes, llevará a cabo el seguimiento y comprobará la adecuada justificación de la subvención, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determine la concesión o disfrute de la subvención.

Dirulaguntzaren entitate onuradunak,

La entidad beneficiaria de la subvención deberá,



**ERRETERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

Errenteriako Udalean aurkeztu beharko du dirulaguntzak xede duen proiektu / jardueren garapenaren memoria bat. Bertan buruturiko jardueren azalpen memoria bat egingo da, izaniko diru-sarreraren eta gastuen balantzea barne, hala nola egindako gastuak justifikatzeko ordain-agirien edo dokumentuen kopia bat.

Dirulaguntzen xedearen justifikazioa justifikazio kontuaren bidez egingo da, udal ordenantzaren 23. artikulua eta 38/2003 Legeak xedatutakoari jarraituz.

Justifikazio kontua entitatearen ahalmendua izan den pertsonarengatik sinatuta aurkeztu beharko da. Sinatzailea identifikatuta azaldu beharko du izen-abizenak eta NANekin.

Pertsona fisikoei egiten zaizkien ordainketak oinarrian dituzten gastuei dagokienez, lan harremanik ez dagoen kasuetan, hurrengo moduetako batean egin beharko dira:

- Dietak edo egindako gastuen konpentsazio ekonomikoak (garraioa, otarretakoak, alojamendua, besteak): Jaso dut agirien bidez egingo dira, eta gastuen egiaztagiriak erantsiko dira.

- Pertsona fisikoei egindako bestelako ordainketak emandako zerbitzuengatik: Faktura edo balioa duten bestelako dokumentuekin egin beharko dira. Diru-laguntzaren entitate onuradunak dagokion zerga atxikipena egin duela eta Foru Ogasunean sartu duela egiaztatu beharko du (190 agiria), gastua 300,00 euro edo handiagoa denean. Kopuru hori pertsona fisiko bati ordaindu zaion kopuru oso moduan hartuko da kontuan.

Zerga atxikipena eta Foru Ogasunean sarrera egin dela ere egiaztatu beharko da, emandako sarrietan, bere kopurua 300,00 euro edo

presentar en el Ayuntamiento de Errenteria una memoria de desarrollo del proyecto / actividades objeto de la subvención. En dicha memoria se hará una exposición valorativa de las actividades llevadas a cabo, incluyendo un balance de los gastos e ingresos habidos, así como copia de las facturas o documentos justificativos de los gastos efectuados.

La justificación del destino de las subvenciones revestirá forma de cuenta justificativa en base a las previsiones recogidas en el artículo 23 de la ordenanza municipal, y la Ley 38/2003.

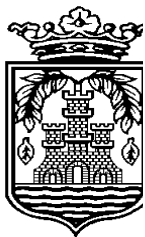
La cuenta justificativa deberá estar firmada por la persona apoderada de la entidad, que en todo caso, deberá de identificarse con nombre, apellidos y D.N.I.

En lo que se refiere a los gastos cuyo origen sea pagos realizados a personas físicas, con las que no medie relación laboral, deberán revestir alguna de las siguientes modalidades:

- Abono de dietas o compensación económica por gastos incurridos (transporte, comida, alojamiento, u otros). Se realizará por medio de recibí, y se adjuntarán los documentos justificativos de los gastos.

- Otros abonos a personas físicas por la prestación de servicios. Se deberán realizar contra factura o documento válido. La entidad beneficiaria de la subvención deberá acreditar la realización de la correspondiente retención tributaria e ingreso en la Hacienda Foral (documento 190), siempre y cuando el importe del gasto sea igual o superior a 300,00 euros. El citado importe se considerará como importe total abonado a una persona física.

La obligación de retención tributaria e ingreso en la Hacienda Foral también deberá acreditarse en los premios cuyo importe sea igual o superior a



**ERRENTERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

gehiagokoa denean.

Entitateak egiten dituen ordainketak lehentasunez banku transferentzia bidez egingo ditu. Ezingo ditu 2.500,00 euro edo gehiagoko ordainketak esku diruz egin; edo kopuru txikiagokoak legez horrela xedatzen baldin bada.

Gastuak egiaztatuko dira ordain-agirien edo merkataritzako trafiko juridikoan balio frogagarri baliokidea edo administrazio eraginkortasuna duten bestelako dokumentuen bidez.

Jarduerak, dirulaguntzaz gain, finantzatu direnean, norberak dituen diru-sarrerekin edo bestelako diru-laguntzekin edo baliabideekin, justifikazioan zenbatekoa egiaztatu beharko da, nondik datorren eta zein den diru-sarrera horien aplikazioa diruz lagunduriko jardueretan.

Dirulaguntza jasotzen duen entitate hartzaileak, memoriaz gain, aurkeztu beharko du pendrive bat programaren eta jardueren argazkiekin (argazki bakoitzari zein jarduera edo programa dagokion adierazi beharko da), hala nola hedapenerako erabiliriko euskarri guztiak.

Zuriketari sartu ahal izango dira langile-gastuak. Gastu horiek izango dira ordainsarien gastuak (PFEZaren konturako atxikipena bane) eta ordainsari-gastu horiei dagokien Gizarte Segurantzako enpresa-kuota. Aipatutako gastuak zuriketari sartu ahal izateko aurkeztu beharko dira langileen nominak, ordainketen egiaztagiria, PFEZaren atxikipenak ordaindu izanaren egiaztagiria, kotizazioen likidazioaren ordainagiria eta langileen zerrenda.

Errenteriako Udalak, NISAE datuen bitartekaritza plataforma bidez, deialdian parte hartzeko ondoko datuak egiaztatuko ditu. Aurka eginez gero, deialdian eskatutako ziurtagiriak edo tituluak aurkeztu beharko ditu:

300,00 euros.

Los diferentes pagos que realice la entidad deberán ser vía transferencia bancaria, sin que pueda realizar pagos de importe igual o superior a 2.500,00 euros en metálico; o importe menor que se establezca legalmente.

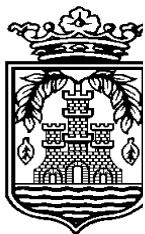
Los gastos se acreditarán mediante facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa.

Cuando las actividades hayan sido financiadas, además de con la subvención, con fondos propios u otras subvenciones o recursos, deberá acreditarse en la justificación el importe, procedencia y aplicación de tales fondos a las actividades subvencionadas.

La entidad perceptora de la subvención, además de la memoria, habrá de presentar un pendrive con fotos del programa y de las actividades (indicar que actividad o programa pertenece a cada foto), así como todos los soportes utilizados para la difusión.

Se podrán incluir en la justificación los gastos de personal. Son gastos de personal los salariales (incluida la retención a cuenta del IRPF) y la cuota empresarial de la Seguridad Social correspondiente a dichos gastos salariales. A tal fin, se deberán aportar las nóminas del personal, junto con los correspondientes justificantes de pago y los documentos acreditativos del ingreso de las retenciones del IRPF, así como y el recibo de liquidación de cotizaciones (RLC) y la relación nominal de trabajadoras/es.

El Ayuntamiento de Errenteria verificará, a través de la plataforma de intermediación NISAE, los siguientes datos para tomar parte en la convocatoria. En caso de oposición se deberá aportar las certificaciones o títulos exigidos en la



**ERRENTERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

- Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Orokorra - Gizarte Segurantzarekiko betebeharren ordainketa egunean izatearen kontsulta.
- Foru-ogasunak - Zerga-betebeharren ordainketa egunean izatearen kontsulta.

Zazpigarrena: Bateragarritasuna beste dirulaguntza publikoekin

Dirulaguntza hau bateragarria izango da helburu bera duten bestelako dirulaguntza, laguntza, dirusarrera edo baliabideekin, bestelako administrazioetatik edo erakunde publikoetatik edo pribatuetatik datozenak.

Dena den, dirulaguntza hau bateraezina da helburu berarentzat Errenteriako Udaletik eta/edo bertako organismo autonomoetatik datozen bestelako dirulaguntzak edo laguntzak hartzearekin. Era horretan, entitate onuradunak uko egiten dio edozein laguntza edo dirulaguntza motari egokituko ahalko litzaiokeena Udalaren departamentuek edo organismo autonomoek dirulaguntzetarako eginiko deialdien arabera.

Hala guztiz ere, emandako laguntzen zenbatekoa, bakarrean edo batera, inola ere ezingo da izan diru-laguntzaren xedearen balioa baino handiagoa.

Zortzigarrena: Hitzarmenaren baldintzak aldatzea

Dirulaguntzaren entitate onuradunak Udalean eskatu ahal izango du, diruz lagunduriko jarduera burutzeko epea amaitu aurretik, hitzarmena hau aldatzea ezarritako epeak zabaltzeko, emaniko zenbatekoa gutxitzeko edo jarduera osatzen duten ekintzak aldatzeko. Aldaketa horiek baimenduko dira zergatia ustekabeko egoeretan gertatzen direnean edo jarduera behar bezala burutzeko beharrezkoak direnean, betiere dirulaguntzaren

convocatoria:

- Tesorería General de la Seguridad Social - Consulta de estar al corriente de pago de las obligaciones con la Seguridad Social.
- Diputación Foral de Gipuzkoa - Consulta de estar al corriente de pago de las obligaciones tributarias.

Séptima: Compatibilidad con otras subvenciones públicas

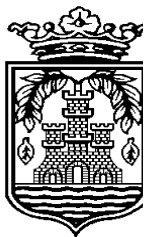
La presente subvención será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados.

Sin embargo, la presente subvención es incompatible con la percepción de otras subvenciones o ayudas provenientes del Ayuntamiento de Errenteria y/o sus organismos autónomos para la misma finalidad, de forma que la entidad beneficiaria renuncia a cualquier tipo de ayuda o subvención que le pudiera corresponder conforme a las convocatorias de subvención que se realicen desde los diferentes departamentos del Ayuntamiento o sus organismos autónomos.

En cualquier caso, el importe de las ayudas concedidas no podrá ser en ningún caso de tal cuantía que, aislada o conjuntamente, supere el coste del objeto de la subvención.

Octava: Modificación de las condiciones del convenio

La entidad beneficiaria de la subvención podrá solicitar al Ayuntamiento, antes de que concluya el plazo para la realización de la actividad subvencionada, modificaciones del presente convenio que supongan ampliación de plazos fijados, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando tengan su causa en circunstancias imprevistas o sean



**ERRENTERIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

xedea edo helburua aldatzen ez bada edo hirugarrenen eskubideak kaltetzen ez badira.

Udalak hitzarmen hau aldatu ahal izango du, onuradunari jakinaraziz eta diru-kopuruak aplikatu aurretik, hitzarmen hau onartzeko kontuan harturiko baldintzen aldaketak eragozten edo galarazten duenean lortu nahi den interes publikoaren lorpen-maila, eta onuradunari kalterik eragiten ez bazaio.

Bederatzigarrena: Hitzarmena ez betetzea eta dirulaguntza itzultzea

Dirulaguntzaren entitate onuradunak bete beharreko edozein eginkizun ez betetzeak ekarriko du diru-laguntza berrikustea edo indarrik gabe uztea, eta hala balegokio, emaniko diru-kopurua gutxitzea edo itzultzea. Hori guztia aurreikusita dago Ordenantzen 23. eta 37. artikuluetan eta Legearen 37. eta hurrengo artikuluetan. Dena den, erantzukizunak eskatu ahal izango zaizkio.

Izaniko ez betetzeak mailakatzeko proportzionaltasun irizpidea erabiliko da.

Ezingo balitz edo interesik ez balego lan garapena jarraitzeko proiektuaren bideragarritasunari edo izaerari atxikiriko arrazoiak edo behar bezala justifikaturikoak bestelakoak direla-eta, bi aldeek adostu ahal izango dute hitzarmena bertan behera uztea edo etetea.

Hamargarrena: datu pertsonalak babestea

Datu pertsonalak tratatuko balira, bi aldeek adosten dute Datu Pertsonalak Babesteko apirilaren 27ko 2016/679 Europako Erregelamenduak eta abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoak ezarritakoa betetzea.

necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas.

El Ayuntamiento podrá modificar el presente convenio, previa comunicación a la persona beneficiaria y antes de la aplicación de los fondos, cuando la alteración de las condiciones tomadas en cuenta para la aprobación del presente convenio impidan o dificulten la consecución del interés público perseguido, y no se irroguen perjuicios económicos a la persona beneficiaria.

Novena: Incumplimiento y reintegro de la subvención

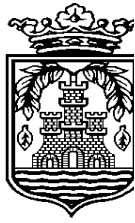
El incumplimiento de cualquiera de las obligaciones de la entidad beneficiaria de la subvención supondrá la revisión o resolución de la misma, y en su caso, la disminución o devolución de la cantidad otorgada, en los términos previstos en los artículos 23 y 37 de la Ordenanza y 37 y siguientes de la Ley, sin perjuicio de las responsabilidades que se pudieran exigir.

Para graduar los incumplimientos se utilizará el criterio de proporcionalidad.

Cuando no se pudiera o no interesara proseguir el desarrollo del trabajo por causas inherentes a la viabilidad o naturaleza del proyecto u otras debidamente justificadas, se podrá resolver o interrumpir la subvención de mutuo acuerdo.

Décima: Protección de datos personales

En el supuesto en que se lleve a cabo tratamiento de datos de carácter personal, ambas partes acuerdan dar cumplimiento a lo dispuesto Reglamento general de protección de datos personales de la UE (Reglamento 2016/679) y en



**ERRETERRIA
UDALA**
Kirolak / Deportes

la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre.

Hamaikagarrena: Lan arriskuen prebentzioa

Dirulaguntzaren entitate onuradunak, proiektuaren edo diruz lagunduriko jardueretan, indarrean dagoen araudia beteko du lan arriskuak prebenitzeko alorrean, azaroaren 8ko 31/1995 Legea, Lan Arriskuen Prebentzioari buruzkoa, eta berau garatzeko araudia.

Undécima: Prevención de riesgos laborales

La entidad beneficiaria de la subvención, en el desarrollo del proyecto o actividades subvencionadas, cumplirá con la normativa vigente en materia de prevención de riesgos laborales, Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales y normativa de desarrollo.

Hamabigarrena: Araubide Juridikoa

Dirulaguntza honek administrazio izaera du, eta horregatik interpretazioa eta garapena arautuko dira ordenamendu juridiko administratiboak ezarritakoaren arabera.

Duodécima: Régimen Jurídico

La presente subvención es de carácter administrativo, por lo que su interpretación y desarrollo se regirá por lo establecido en la ordenamiento jurídico-administrativo.

Hitzarmen honetan jarri gabe geratu diren alderdi guztietan administrazio alorrean indarrean dagoen legeria ezarriko da eta, batik bat, Erreterriako udalean dirulaguntzak ematea arautzeko udal ordenantza, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritikoa uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuan, non bertan onartzen den azaroaren 26ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrearen Arautegia, urriaren 1eko 39/2015 Legea, Herri Administrazioen Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta urriaren 1eko 40/2015 Legea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoari buruzkoa. Subsidiarioki, zuzenbide pribatuko arauak aplikatuko dira.

En todos los aspectos que no hayan sido establecidos en el presente convenio, se aplicará la legislación vigente en el ámbito administrativo y, en particular, lo establecido en la Ordenanza municipal reguladora de la concesión de subvenciones del Ayuntamiento de Erreterria, en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en el Real Decreto 887/2006 de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, en la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas y en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, del Régimen Jurídico del Sector Público. Subsidiariamente, se aplicarán las normas de derecho privado.

Hamahirugarrena: Eskumeneko Jurisdikzioa

Aldeen artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena izango dute Administrazioarekiko Auzien Donostiako Epaitegiek, eta, era horretan bi aldeek onartzen dute epaitegi horien lurralde-eskumena.

Decimo tercera: Jurisdicción competente

Serán competentes para resolver los litigios que pudieran surgir entre las partes los Juzgados de lo Contencioso-Administrativo de Donostia-San Sebastian, de forma que ambas partes aceptan la competencia territorial de los mismos.



Sinaduren laburpena / Resumen de firmas

Titulua / Título:

2022SZUZ0051-DEKRETUA/DECRETO (CLUB DEPORTIVO TOURING)